

# NOTAS

## El Proyecto Chejov José Luis Ramos Escobar

Comencé el **Proyecto Chejov** a instancias de Dean Zayas, con quien coincidía en atisbar reflejos de situaciones puertorriqueñas en las obras del insigne escritor ruso. En largas conversaciones que se extendieron por muchos años, compartimos un mutuo entusiasmo por buscar equivalencias para las sutiles tramas chejovianas, tratando de reproducir los estados de ánimo por el final de una época y el optimismo ciego por el advenimiento de un nuevo amanecer. En 1996 estrenamos **Tres hermanas**, un montaje de grandes satisfacciones por la acogida crítica de la comunidad universitaria y del país. Por los altibajos de la vida, que incluyeron incursiones atrevidas en el mundo de la administración universitaria, me he tardado dos décadas en crear la segunda entrega basada en **El jardín de los cerezos**, que hoy cobra vida en el teatro Julia de Burgos. Nunca dejamos de trabajar. Dean alimentaba mi imaginación con libros sobre la industria cafetalera del país y juntos imaginamos las risas tristes de los personajes chejovianos, ahora imbuidos del mundo de la hacienda y el anunciado deterioro ante el paso de rinoceronte de la feroz plantación. Me encerré a escribir durante un tiempo de ocio forzado en la Universidad y nació **La senda del cafetal**. Quiso la vida, que a veces nos juega con dados cargados, que una enfermedad alejara a Dean Zayas de los escenarios. Pero frente a lo imprevisto surgen los que se enfrentan a los retos con dedicación, y Miguel Vando asumió el relevo generacional y se entregó con disciplina y fervor a recorrer la senda de la hacienda cafetalera que se va difuminando por la incapacidad de una clase en decadencia, para plasmarla con maestría en secuencias de imágenes y acciones. Para él y Nicolás Luzzi, mi agradecimiento y reconocimiento. Y para los estudiantes que dan vida a los personajes, mi aplauso entusiasta.

Queda en el tintero la última entrega del **Proyecto Chejov**, **La gaviota**, de tanta significación para los que hemos asumido la creación teatral como una forma de vida. Ya la estoy soñando para poder decirle a Dean Zayas, parafraseando la frase de Emilia en **Los soles truncos** de René Marqués: Hemos vencido al tiempo, Dean.

### Biografía del autor

José Luis Ramos Escobar es puertorriqueño. Ha estrenado más de treinta obras, quince de las cuales están publicadas en doce libros. Estos incluyen además tres novelas y un libro de cuentos. Sus obras se han representado en múltiples ciudades de América Latina, Estados Unidos y Europa. Ha obtenido varios premios internacionales, el Premio Nacional de Literatura en 2011 y el reconocimiento como Escritor del año en la Feria del Libro en Puerto Rico en 2007. Es catedrático de la Universidad de Puerto Rico, donde ha dirigido el Departamento de Drama y ha sido Decano de la Facultad de Humanidades.

# DEPARTAMENTO DE DRAMA UPR TEATRO UNIVERSITARIO



adaptación de *El Jardín de los cerezos* de Anton Chejov  
por José Luis Ramos Escobar

Dirección y diseño de vestuario Prof. Miguel Vando  
Diseño de iluminación y escenografía Prof. Nicolás Luzzi

13 al 20 de noviembre 2018

Teatro Julia de Burgos UPRRP

Lunes a sábado

Jueves y Domingo

8pm

4pm y 8pm





# ELENCO

(en orden de aparición)

LUCIA RENETA	Alejandra Báez Juarbe
JOSÉ MATTEI	Luis Obed Velázquez Cuevas
SIMÓN GIUSTI	Fernando Gabriel Asencio Mellado
MADAME LAMBERT	Andrea Enid Maysonet Romany Neryann M. Rivera Oquendo
LUIA	Paola Andrea Martínez Carolina Reyes Rivera
NATALIA	Paola Cristina Torres Collazo
LUIS MANUEL	Omar J. Mora Aponte
JEAN	Christopher K. Acosta Vélez
JUANQUILLA	Delimar Robles Pabón
LASALLE	José J. Díaz Rosado
MARÍA LUISA	Alondra M. Llompert Marrero
LEOPOLDO NIGAGLIONI	Giancarlo Silvagnoli Santos
TRANSEÚNTE	Gabriel Rivera Vázquez Héctor D. Vélez Nieves
JEFE DE ESTACIÓN	Gabriel Rivera Vázquez Héctor D. Vélez Nieves

Y ANTONELLA

# FICHA TÉCNICA

ASISTENTE DEL DIRECTOR  
Yacheliz Rosa Cartaya

REGIDORA  
Viviana Liz Ramos Gómez

DIRECTOR TÉCNICO  
Ariel Cuevas

MONTAJE DE ESCENOGRAFÍA  
Ariel Cuevas  
Willie Maldonado  
Víctor M. Castillo  
Nicolás Luzzi

SUPERVISORA DE VESTUARIO  
Ramonita Toro

REALIZACIÓN DE VESTUARIO  
Clara Tirado  
Anisa Masih Mariño  
Nélida Pagán  
Rudeth León Cardona  
Felicia López  
Skylar Silva Agosto  
Paola Martínez

VESTUARISTAS  
Carmen N. Ruiz Rodríguez  
Valeria Garay  
Coralys Nazario Mercado

MEZCLA DE SONIDO  
Gabriel Rivera  
Yamil Xavier Ramos

TÉCNICOS DE SONIDO  
Yamil Xavier Ramos  
Aurora Rivera  
Mauricio Del Valle

UTILERÍA  
Coralys Nazario Mercado  
Adriana C. Ramírez  
Soraya Quiñones  
Viviana Liz Ramos Gómez  
María del Rocío Colón  
Sara Isabel Hernández  
Lorinelly Torres Román  
Krystal Arroyo Rosado

TRAMOYA  
Carlos Juan Cruz Burgos  
Christian A. Rivera Nieves  
Kevin M. Rodríguez Acevedo  
Xavier D. Ortiz Torres  
Gabriel Rivera Vázquez  
Héctor D. Vélez Nieves  
Coralys Nazario Mercado

DISEÑO MAQUILLAJE Y PEINADOS  
Solimar Torregrosa

MAQUILLAJE  
Iraida L. Franco

PUBLICIDAD  
Alejandra Báez Juarbe  
Shirley A. Colón Soto  
Norangelys González Álvarez  
Angel Fabián Rivera  
Seminario Multidisciplinario

AYUDANTES DE ESCENOGRAFÍA  
Olga Quintana  
Andrés Pacheco  
Sabrina García  
Arianys González  
Soleil Pérez  
Bradley Vega  
Priya Shiwdin  
Paola Ojeda  
Ana Arroyo  
Sara Isabel Hernández

AYUDANTES DE ILUMINACIÓN  
Olga Quintana  
Andrés Pacheco  
Sabrina García  
y la clase de Iluminación  
(TEAT 4201 de Prof. Nicolás Luzzi)

ARTE ORIGINAL HOJA SUELTA  
Prof. Nicolás Luzzi

REALIZACIÓN DE HOJA SUELTA  
Y PROGRAMA DE MANO  
Angélica Hernández Ramos

GUIÓN Y DIRECCIÓN TRAILER  
Alejandra Báez

OPERADORA DE CÁMARA  
Norangelys González Álvarez

ASISTENTE DE CÁMARA  
Shirley A. Colón Soto

FOTOGRAFÍA  
Angel Fabián Rivera  
Alejandra Báez

ASESORÍA ACTORAL  
Dr Jorge Rodulfo  
Prof. Heriberto Feliciano

NOTAS AL PROGRAMA  
Dr. José Luis Ramos Escobar

AGRADECIMIENTOS  
Dr. Dean Zayas  
Casa de Cultura  
Profa. Ruth Hernández Torres  
Raquel Vázquez Varela, Coordinadora  
Sr. Osvaldo Rivera Soto  
Archivo de Medios Audiovisuales  
Escuela de Comunicación, UPRRP

DOCUMENTALISTA  
José A. Robledo González

DIRECTOR INTERINO  
DEPT. DE DRAMA  
Y COORDINADOR  
DE PRODUCCIÓN  
Dr. Jorge Rodulfo

